Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże! Nie oddalaj się ode mnie! O, mój Boże, pośpiesz mi na pomoc! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże! Nie oddalaj się ode mnie! O, mój Boże, pośpiesz mi z pomocą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Boże, nie oddalaj się ode mnie; mój Boże, pospiesz mi na pomoc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boże! nie oddalajże się odemnie; o Boże mój! pospieszże się na ratunek mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, nie oddalaj się ode mnie, Boże mój, pojźrzy ku pomocy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Boże, nie stój z daleka ode mnie, mój Boże, pośpiesz mi na pomoc! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże! Nie oddalaj się ode mnie! Boże mój, pośpiesz mi na pomoc. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, nie oddalaj się ode mnie, Boże mój, pospiesz mi z pomocą! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boże, nie oddalaj się ode mnie, Boże mój, wejrzyj ku wspomożeniu memu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Boże, nie pozostawaj z dala ode mnie, Boże mój, pośpiesz mi z pomocą! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо він визволив бідного з руки сильного, і убогого, в якого не було помічника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Boże, nie oddalaj się ode mnie; Boże mój, spiesz mi na pomoc |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Boże, nie trzymaj się z dala ode mnie. Boże mój, racz pośpieszyć mi na pomoc. |